INSTITUTO CARO Y CUERVO

BIBLIOTECA «EZEQUIEL URIBE J.»

II

ESTADO ACTUAL DE LA CLASIFICACIÓN DE LAS LENGUAS INDÍGENAS DE COLOMBIA

PONENCIAS PRESENTADAS
EN EL SEMINARIO-TALLER
REALIZADO EN EL INSTITUTO CARO Y CUERVO
(FEBRERO 10, 11 Y 12 DE 1975)

COMPILACIÓN Y EDICIÓN
DE
MARÍA LUISA RODRÍGUEZ DE MONTES

SANTAFÉ DE BOGOTÁ — 1975

LENGUAS Y DIALECTOS DE LA FAMILIA LINGÜÍSTICA GUAHIBO

FRANCISCO QUEIXALÓS
Centro Nacional de la Investigación Científica, París
Universidad de los Andes, Bogotá

LITERATURA SOBRE EL TEMA

Este grupo de lenguas aparece como familia independiente, aunque no han faltado autores que han creído encontrar algún parentesco, lejano, con el grupo arawak. A continuación presento un cuadro sinóptico de la repartición de estas opiniones.

Familia independiente	*Relacionada con la familia arawak*
CASTELLVÍ	GREENBERG
GILIJ	LOUKOTKA
LOBO-GUERRERO	SWADESH
MASON	VOEGELIN
MCQUOWN	
ORTIZ, S. E.	
RIVET	
TOVAR	

Internamente, existe una relativa confusión en lo que a identificaciones se refiere. Ilustraré esto, en orden cronológico, con las clasificaciones más representativas. En casos que me han parecido indicados, coloco entre corchetes denominaciones equivalentes, o subclasificaciones, que utilizo en este trabajo.

RIVET (1948)

Familia guahibo

1. cuiva (mella, ptamo)
2. amorúa
3. guahibo
4. sikuani
5. čirikoa
6. katarro
7. kuiloto
8. čuruya
9. guayabero

MASON (1950)

guahibo

A. wahibo
    1. chiricoa
        a. sicuane
    2. cuiba
        a. mella
        b. ptamo
    3. yamu
B. churuya
    1. bisanigua
C. cunimia
    1. guayabero

McQUOWN (1955)

Familia guahibo

— guahibo
    1. chiricoa
        a. chiricoa
        b. sicuane

2. cuiba
    a. mella
    b. ptamo
    c. cuiba
3. guahibo

— churoya
4. churoya

— cunimia
5. cunimia
6. bisanigua

CASTELLVÍ y ESPINOSA (1958)

guahibo

a. sikuani
b. guahibo
c. kuiba
d. mella
e. churroya
f. chirikoa (tribus katarro, kuiloto, yamu)
g. guayabero (kunimia)
h. majigua

ORTIZ (1965)

Familia guahibo

— grupo oriental (Orinoco)
1. guahibo
    a. chirikoa
    b. kuiba
    c. yamu
    d. sicuane
    e. mella
    f. ptamo

— grupo occidental (alto Guaviare)
2. churruya
    a. bisanigua
3. kunimia
4. guayabero

VOEGELIN y VOEGELIN (1965)

— macro filo andino-ecuatorial
  — división ecuatorial
    — familia guahibo-pamigua
      — rama pamigua
        1. pamigua (bamigua)
        2. tinigua
      — rama guahibo
        3. guahibo
          a. chiricoa
            * chiricoa
            * sicuane
          b. cuiba
            * cuiba
            * mella
            * ptamo
          c. yamu
        4. churoya
          a. churoya
          b. bisanigua
        5. cunimia
          a. cunimia
          b. guayabero

LOUKOTKA (1968)

— stock arawak
  — grupo guahibo
    1. guahibo
      a. cuiloto
      b. cuiva
      c. amorúa
      d. chiricoa
      e. sicuane
      f. cuiapo pihibi
      g. yamu
      h. catarro

i. chururya (bisanigua)
j. guayabero

LOBO-GUERRERO (1979)

Familia guahibo

— guahibo
  1. sicuani (vichadeño)
    a. amorúa
    b. cuiba del alto Tomo [yamoti]
  2. cuiba (chiricoa)
    a. cuiba de Mochuelo
    b. cuiba del Capanaparo
    c. masiguare (cuiba del Ariporo) [maiben]
    d. siripu (cuiba del Agua Clara)
    e. chiricoa (cuiba del alto Ele)
  3. macaguane [hitnü]
  4. playero
— guayabero

KONDO (1982)

Familia guahibo

1. guahibo [sikuani]
  a. vichadeño [parawá, waü]
  b. amorúa
  c. tigrero
2. cuiba
  a. cuiba de Mochuelo
  b. masiguare [maiben]
  c. cuiba de La Hermosa [yamoti]
  d. siripu
  e. chiricoa
  f. casibara (iguanito)
  g. mayarero
  h. cuiba del Capanaparo
3. playero

4. macaguán [hitnü]
5. guayabero

TOVAR y LARRUCEA DE TOVAR (1984)

Dialectos del guahibo

— más conocidos
  a. chiricoa
  b. morúa [hamorúa]
  d. cuiba (sikuane)
  e. macaguane [hitnü]
  f. guayabero
— menos conocidos
  a. churuya o churoya (bisanigua)
  b. catarro
  c. cuiloto
  d. yamu

SITUACIÓN ACTUAL

No cabe duda de que existe una relación de esta familia con las lenguas arawak. Esta relación no es genética. Involucra únicamente el léxico. Es explicable por transferencias arawak > guahibo y, en algunos casos plausibles, viceversa. Se da una afinidad en ciertas formas pronominales (primera persona) que podría tener una base areal.

Los datos que me servirán de material para la presente propuesta de clasificación interna provienen de: mi estudio del sikuani en Vichada, Meta, Casanare y Guainía; unos contactos, breves aunque fecundos, con el macaguane de Arauca y con las lenguas del resguardo de Casanare; el examen de documentos, en ocasiones inéditos; unas entrevistas con personas directamente conocedoras del terreno. (La oportunidad de ir a Arauca me fue brindada por Xochitl Herrera y Miguel Lobo-Guerrero; mi trabajo en Casanare se hizo con ocasión

de un curso para maestros, y fue posterior a la lectura de esta ponencia).

Los grupos *relativamente diferenciados* sobre bases lingüísticas y/o etnográficas hoy día serían, de norte a sur aproximadamente:

— guahibo playero (río Arauca)
— cuiba del río Capanaparo
— chiricoa (alto río Ele)
— iguanito (alto río Ele)
— macaguane del río Cuiloto (afluente del Ele)
— macaguane del río Colorado (afluente del Ele)
— yamalero o yamarero o mayarero o mariposo (río Cinaruco, río Ariporo)
— cuiba de Mochuelo u omkhi (río Casanare)
— maiben o masiware (río Ariporo)
— siripu o pekhe (río Aguaclara)
— yamoti o waüpihiwi o cuiba del Tomo (alto río Tomo y río Aguaclarita, afluente del Aguaclara)
— hamorúa (cuadrilátero Meta-Orinoco-Tomo, río Aguaclara)
— xuraxura (río Tuparro)
— sikuani de Waü (medio y alto río Vichada, río Casanare, bajo río Guaviare, Puerto Ayacucho y río Manapiare, afluente del Ventuari)
— sikuani de Parawá (bajo río Vichada)
— newüthü o tigrero (río Siare, afluente del Guaviare, y bajo-medio río Guaviare)
— guayabero (alto-medio río Guaviare)

Sobre esta relativa diversidad, las *agrupaciones lingüísticas* que se pueden efectuar muestran que:

— Macaguane del Cuiloto y macaguane del Colorado son una misma lengua con variaciones relativamente pequeñas (Lobo-Guerrero 1979); llamaré *hitnü* a estas variantes siguiendo al autor que las ha estudiado.

— Chiricoa, iguanito, cuiba de Mochuelo, cuiba del Capanaparo, maibén, siripu, son variantes bastante cercanas (Kondo

1982; MERCHÁN 1988; MOSONYI 1969; ORTIZ, F. 1988; QUEIXALÓS); hablaré del *cuiba* para referirme a estas variantes.

— Los sikuani de Parawá y los de Waü tienen variantes muy cercanas (diferencias: *a/o, r/l, th/t;* QUEIXALÓS); los newüthü son de habla sikuani, con particularidades fonéticas (monoptongación de [ae]) y léxicas que hacen considerar su habla como variante dialectal (KONDO 1982); parecen ínfimas sus diferencias con las demás hablas sikuani (MOREY 1969); su variante se aproxima más a la de Parawá (QUEIXALÓS); los hamorúa hablan una variante sikuani con algunas diferencias léxicas (KERR y BERG 1973; KONDO 1982; MERCHÁN 1988; MOREY 1969); es parecida a la de Parawá pero más alejada que ésta de la variante de Waü (QUEIXALÓS); los xuraxura están a mitad de camino entre sikuani de Parawá y hamorúa (QUEIXALÓS); el yamarero, en el conjunto de las variantes indiscutiblemente sikuani, se encuentra en el extremo opuesto al de la variante de Waü; hablaré, para este conjunto, de *sikuani*.

Quedan por examinar el playero y el yamoti. En cuanto al primero, parecería ser intermedio entre las variantes del cuiba y el sikuani (MOSONYI, J. 1975), aunque más cercano al sikuani (QUEIXALÓS, examen del material de ORTIZ, F. 1977 y el de CRISWELL 1987); es inteligible con el cuiba del Capanaparo (KONDO 1982; MOSONYI, J. 1975); su léxico ornitológico es bastante afín al del cuiba de Mochuelo (ORTIZ y QUEIXALÓS 1981); los playero serían cuiba por el habla y la mitología (ORTIZ, F. 1988); los maibén consideran a los yamarero del Ariporo como un grupo escindido de los mismos playero, de los cuales queda una fracción en Capanaparo (MERCHÁN 1988); los cuiba de Mochuelo dicen de los playero que son un grupo cuiba escindido hace unas tres generaciones y los llaman *mayaraxi* (ORTIZ, F. 1988); *-xi* es un sufijo plural, y *mayarero* otra denominación de los yamarero. Me parece conveniente tomar en serio la presunción de parentesco con los yamarero. Por lo menos hasta la consecución de más datos lingüísticos, ya que los disponibles, si bien no contradicen esta hipótesis, son insuficientes para corroborarla con certeza. Con lo cual el playero

quedaría, provisionalmente, dentro de la variante yamarero del sikuani.

De los yamoti se nos dice que hablan una variante sikuani (KERR y BERG 1973); y que se entienden bien con los sikuani de Waü, y mejor con los hamorúa; además, los sikuani del río Casanare dicen que yamoti y hamorúa son los mismos (MERCHÁN 1988); después de un breve pero directo examen de la lengua, considero que se trata de un habla intermedia entre el conjunto de variedades del cuiba y el de variedades del sikuani, aunque en claro proceso de cuibización debido al contacto con los grupos cuibas del resguardo de Casanare (de Mochuelo, maiben, siripu).

Si nos preocupamos por la *inteligibilidad entre agrupaciones,* tenemos que:

— Entre cuiba y sikuani: los sikuani entienden, en orden descendente: hamorúa, yamoti, yamarero, y las tres variantes de cuiba presentes en Casanare (de Mochuelo, maiben, siripu); los cuiba mencionados entienden mejor a los yamoti y hamorúa que a los sikuani (MERCHÁN 1988); según mis propias experiencias, cuiba y sikuani se entienden casi perfectamente luego de cierto tiempo de familiarización: una grabación en que primero un cuiba de Mochuelo narra una historia autobiográfica a un sikuani de Waü, para luego invertir los papeles, muestra un grado muy alto, aunque no total, de inteligibilidad; otro ejemplo: maestros sikuani de Waü escuchaban una grabación en que un antropólogo solicitaba vocabulario a un cuiba iguanito; unánimemente pretendieron los maestros no entender nada de lo que decía el informante; al preguntar el encuestador por la palabra *huevo,* la respuesta produjo un efecto sorprendente: los maestros se partían de la risa; habían entendido perfectamente la respuesta en iguanito, que fue: "¡Ah! ¡Sí! ¡Eso que me baño todas las mañanas en el caño!". ¿Se trata, entre cuiba y sikuani, de dos lenguas o de dos variedades de la misma lengua? Volveré sobre esto.

— Entre hitnü y cuiba: los hitnü entienden mal o muy poco el cuiba (KONDO 1982).

— Entre hitnü y sikuani: se entienden algunas palabras sueltas pero no hay forma de conversar, incluso sobre tópicos de la vida cotidiana (QUEIXALÓS, experiencia de grabación de preguntas-respuestas al estilo de: "¿Qué lleva en el morral?", "¿Va a ir a pescar mañana?", "¿Dónde vivía antes de venir aquí?", etc.).

— Entre sikuani y guayabero: el sikuani no entiende nada de guayabero (KONDO 1982); resulta perfectamente verosímil cuando se comparan los textos de una y otra lengua.

SISTEMAS LINGÜÍSTICOS

El examen de la fonología y de la gramática confirma la idea de cuatro agrupaciones básicas dentro de la familia.

FONOLOGÍA

hitnü (LOBO-GUERRERO, 1979)

ph	th		kh	i	ü	u
p	t		k	e		o
b					a	
	ts	ç				
	s		h			
m	n					
w		y				
	l					
	r			acento		

cuiba de Mochuelo (KERR y BERG, 1973, 1976)

ph	th		kh	i	ü	u
p	t		k	é		o
b	d			è		
	ts	ç			a	
	s		h			
m	n					
w		y		acento		

maibén (MERCHÁN, 1989)

ph	th		kh			i	ü	u
p	t		k			é		ó
b						è		ò
	ts	ç					a	
	s			h				
m	n	ñ						
w		y						
	r						acento	

capanaparo (MOSONYI, J., 1975)

ph	th					i	ü	u
p	t		k			é		ó
b	d					è		ò
	ts	ç					a	
	ɵ	š	x	h				
m	n	ñ						
w		y						
	r						acento	

sikuani (QUEIXALÓS, 1985)

ph	th					i	ü	u
p	t		k			e		o
b	d						a	
	ts							
	s		x	h				
m	n							
w		y						
	l							
	r						acento	

del Muco (ARDILA, en prensa)

	th				i	(ü)	u
p	t		k		e		o
b	d					a	
	ts						
Φ	s		x	h			
m	n						
w		y					
	l						
	r					acento	

guayabero (TOBAR, 1986)

p	t		k		i	ü	u
b	d				e		o
		ç				a	
Φ	s		x	h			
m	n						
w		y					
	l						
	r					acento	

(*Nota*: *é, ó* son medias cerradas; *è, ò* son medias abiertas; *ò* es, además, deslabializadas).

En cuanto a procesos fonológicos, tanto diacrónicos como sincrónicos, tenemos:

	hit.	cuiba	sik.	guay.
1. pérdida de vocal final	*	*		*
2. ensordecimiento de consonante tras pérdida de vocal final	*			*
3. pérdida de vocal no final	*	*	(*)	*
4. pérdida de consonantes entre vocales [1]	*	*	(*)	*

[1] Se pierden: en hitnü [*h, w*] y algunas veces [*b, k*]; en cuiba [*h, w*] y algunas veces [*b*]; en sikuani [*h*] y en guayabero [*h, b, k*] como veremos en los ejemplos correspondientes.

5. palatalización de consonantes alveolares ante [i]	*	*	(*)	
6. metátesis consonante-vocal		*	(*)	
7. metátesis vocal-vocal	*	*	*	*
8. monoptongación de [*ae*] en [*e*]	*	*	(*)	*
9. diptongación de [*o*] acentuado		*	*	
10. pérdida de oclusión de africada [*ts*]	*			*
11. fricativización de velar aspirada			*	*
12. oscilación [*a*] / [*o*]	*	*	*	*
13. lateralización de [*n*]				*

(*Nota*: (*) significa que existe una tendencia incipiente).

Ejemplos:

	hitnü	*cuiba*	*sikuani*	*guayabero*
1. cachicamo	tup		tuhub*ü*	
selva		un	un*u*	
yopo			dop*a*	dop
2. babilla	maki*p*		maki*b*ü	
inhalar			tu*b*a	tu*p*
3. mano	kbe		k*a*be	
liana		ünboto	ün*ü*boto	
cigarro			tsem(a)bo	
cercano			*i*moxo	mox
4. hombro	wütar		wüta*k*ara	
araña		homouto	homo*b*üto	
guacamaya			ma(*h*)a	
día			mata*k*a*b*i	madoi
5. excrementos	taçi		ta*s*i	
nos. (incl.)		wakhaçi	waxai*ts*i	
palma spp.			ko*ts*i ~ koçi	
6. hambre		h*ain*pa	ha*ni*pa	
insecto spp.			ya*ni*to ~ ya*in*to	
7. sal	yoh*a*		y*a*ho	
negación		hop*a*	*a*po	
comer			x*a*n*e*	x*e*l*a*
8. árbol	n*e*	n*è*	n*ae* ~ n*è*	n*e*

	hitnü	*cuiba*	*sikuani*	*guayabero*
9. astro	home	khome	h*uo*me ~ h*ua*me	
echar		bota	b*ua*ta	
envuelto		k*ua*ne	kone	
10. zaíno	*s*amul		*ts*amuli	
tapir			me*ts*aha	me*s*a
11. olla	wa*k*h*i*		wa*x*i	
capi		*k*huipa	*x*uipa	
sabor agradable		*k*heika	*x*aika	*x*eko
12. diente	w*a*n		wono	
hijo	kn*o*		xün*a*	
araña		h*a*mouto	homobüto	
cinturón de cabellos		θok*o*	sok*a*	
casa			b*o*	b*a*
hijo			xün*a*	xül*o*
13. selva	u*n*	u*n*	u*n*u	u*l*

Brevemente, se puede hacer el siguiente balance fonológico:

Divergencia más radical en la fonotáctica que en el sistema: presencia de fuertes evoluciones fonotácticas, que afectan las consonantes y las vocales del cuiba, del hitnü y del guayabero; a este respecto, el sikuani es relativamente más conservador, aunque diptonga ciertas vocales, como el cuiba; estas evoluciones parecen afectar a la familia como un todo, pero con grados diferentes de maduración según las lenguas, por ejemplo, varias evoluciones características del cuiba ya se encuentran en estado incipiente en sikuani, marcadas aquí por (*); desestabilización del subsistema de aspiradas en sikuani y en guayabero; globalmente, las evoluciones más drásticas se registran en guayabero.

Doy a continuación una breve muestra de vocabulario comparativo. Nótese cierta convergencia hitnü-guayabero, debida a: 1) la exacerbación de tendencias evolutivas de la familia; 2) préstamos: en 24, *tsema* es arawak; en 25, *kana(u)* viene del caribe (o del español).

	hitnü	*cuiba*	*sikuani*	*guayabero*
1. yo	khan	khan(ü)	xanü	xan
2. selva	un	un	unu	ul
3. inhalar	tub	tuba	tuba	tup
4. árbol	ne	nè	nae	ne
5. paca	opheb	ophèbü	ophaebü	apü
6. agua	men	mene	mene	min
7. yopo	ropa	dopa [ropa]	dopa	dop
8. maíz	hetsa	hetsa	hetsa	hesa
9. tapir	metsa	metsa	metsaha	mes
10. polvo	as		atsa	as
11. lluvia	em	ema	ema	hem
12. hombre	pebi	pebi	pebi	poi
13. rojo	tsobi	tsobia	tsobia	soia
14. camino	namüt	namto/naunto	namuto	namüt
15. comer	khane	khane	xane	xela
16. caimán	makne	makhüne	maxünehe	makle
17. perro	awil	auri	awiri	wür
18. hijo	kno	xòn	xüna	xülo
19. ayer	kani		kaniwi	keliw
20. nariz	pum	pon(thai)	pumu	ɵumu
21. arena	tetap	tetabo	tahetabo	tahit
22. sal	yoha	ayapo	yaho	dom
23. matar	bepha	bekhuba	beyaxuaba	pa
24. tabaco	kho	tsema(khu)	tsema	xo
25. canoa	kana	hera	hera	kanau

(*Fuentes*: hitnü, Lobo-Guerrero 1979, 1983, Criswell 1987; cuiba, Kerr y Berg 1973, 1976, Mosonyi, J. 1975, Merchán 1988; sikuani, Queixalós; guayabero, Tobar 1986, Waller y Waller 1976.)

GRAMÁTICA

Aquí se hace más evidente la afinidad entre cuiba y sikuani, y el aislamiento del guayabero. Veamos una selección de rasgos gramaticales.

oración	*hitnü*	*cuiba*	*sikuani*	*guayabero*
1. interrogativo				
• prefijado	ne	e	de	
• sufijado	*	*	*	kat *
2. orden SOV				
persona				
3. pronombres libres				
• 1º	khan	khan(ü)	xanü	xan
• 2º	kham	kham(ü)	xamü	xam
• 3º masculino	punu	pon(ü)	ponü	(ha) pon
femenino		powa	powa	(ha) pow
neutro		khua	xua	(ha) pox
• 4º	wakhan	wakhan(ü)	waxanü	xatis
4. distinción				
• inclusivo	wakhan	wakhan(ü) ~ wakhaçi	waxanü ~ waxaitsi	xatis
• exclusivo	pakhan	pakhan(ü)	paxanü	xatisel
5. sujeto sufijado a predicado verbal				
1º	ü	hü	hü	x
2º	me	me	me	m
3º	ø	ø	ø	ø
4º	ç	tsi	tsi	s

	hitnü	*cuiba*	*sikuani*	*guayabero*
6. sujeto sufijado a predicado verbal negativo, verboidal y nominal				
1º	n[2]	n(ü)	nü	
2º	m	m(ü)	mü	
3º	ø	ø	ø	
4º	ç	tsi	tsi	
7. objeto prefijado				
1º	ne	ne	ne	
2º	ka	ka	ka	
3º	ø	ø	ø	
4º		naka	naka	
8. cambio de sufijo sujeto primera persona cuando objeto segunda persona	ç	tsi	tsi	
9. nombres dependientes/autónomos: prefijos personales				
1º	ta	ta/tah	ta/taha	ta/taha
2º	ne	ne/hiña	ne/niha	ne/niha
3º	pe	pe/piya	pe/piha	pe/piha
4º	wa	wa	wa/waha	wa/waha

[2] Falta información sobre nominal.

	hitnü	*cuiba*	*sikuani*	*guayabero*
30. negación				
• prefijada	a	hopa	apo	
• sufijada				hila (?)
31. imperativo sufijado	r	re/ma	re/ma	
32. volitivo		tsi	hitsia	
33. presente-pasado vs. futuro	*	*	*	*
34. futuro verbal sufijado	in	na	ena	xela
35. futuro (en negación)		tsane	tsane	
36. verbos de posición				
• echado	bok	boka	boka	
• sentado	ek	eka	eka	
• de pie	nuk	unkua	nuka	
• colgado	ruk	dukua	ruka	
37. verbos de posición como auxiliares aspectuales	*	*	*	
38. verboides de orientación espacial				
• hacia abajo centrífugo		deka	reka	
• hacia arriba centrífugo		iça	tsia	
• transversal centrífugo		ya	ria	
• hacia abajo centrípeto		tsika	tsika	
• hacia arriba centrípeto		tsina	tsina	
• transversal centrípeto		dena	rena	
39. recíproco-reflexivo-medio prefijado	na	na	na	
40. incorporación nominal en verbo	*	*	*	*

	hitnü	*cuiba*	*sikuani*	*guayabero*
41. incorporación nominal parasintética en verboide		*	*	
42. verbos impersonales transitivos	*	*	*	
43. preverbo transitivizador	*	barü	barü	
44. preverbo aplicativo	t	ta	to	
45. nominalización de verbo con persona-V-clase	*	*	*	* [6]

[6] No está claro si los prefijos /i, pa, ø/ son de persona.
(*Fuentes*: hitnü, Lobo-Guerrero y Herrera, 1983; cuiba, Mosony, J. 1975, Merchán 1989; sikuani, Queixalós; guayabero, Tobar 1986).

Los datos sugieren este balance:

Gramática muy estable en la familia (orden de las palabras, persona, género-clases, número, diminutivo, tiempo verbal, incorporación nominal, nominalización del verbo); el guayabero se particulariza en ciertos puntos (interrogativo, construcción del exclusivo, alativo, orden de la determinación, negación; para esta lengua, falta información sobre las marcas personales en el predicado, el comportamiento de los clasificadores, la existencia de adjetivos, la conjugación verbal, los paradigmas verbales de posición y orientación); las lenguas cuiba y sikuani son las que manifiestan la mayor cercanía (varias afinidades entre hitnü y sikuani que no involucran al cuiba, se deben a afinidades en los enfoques descriptivos de LOBO-GUERRERO y HERRERA y de QUEIXALÓS).

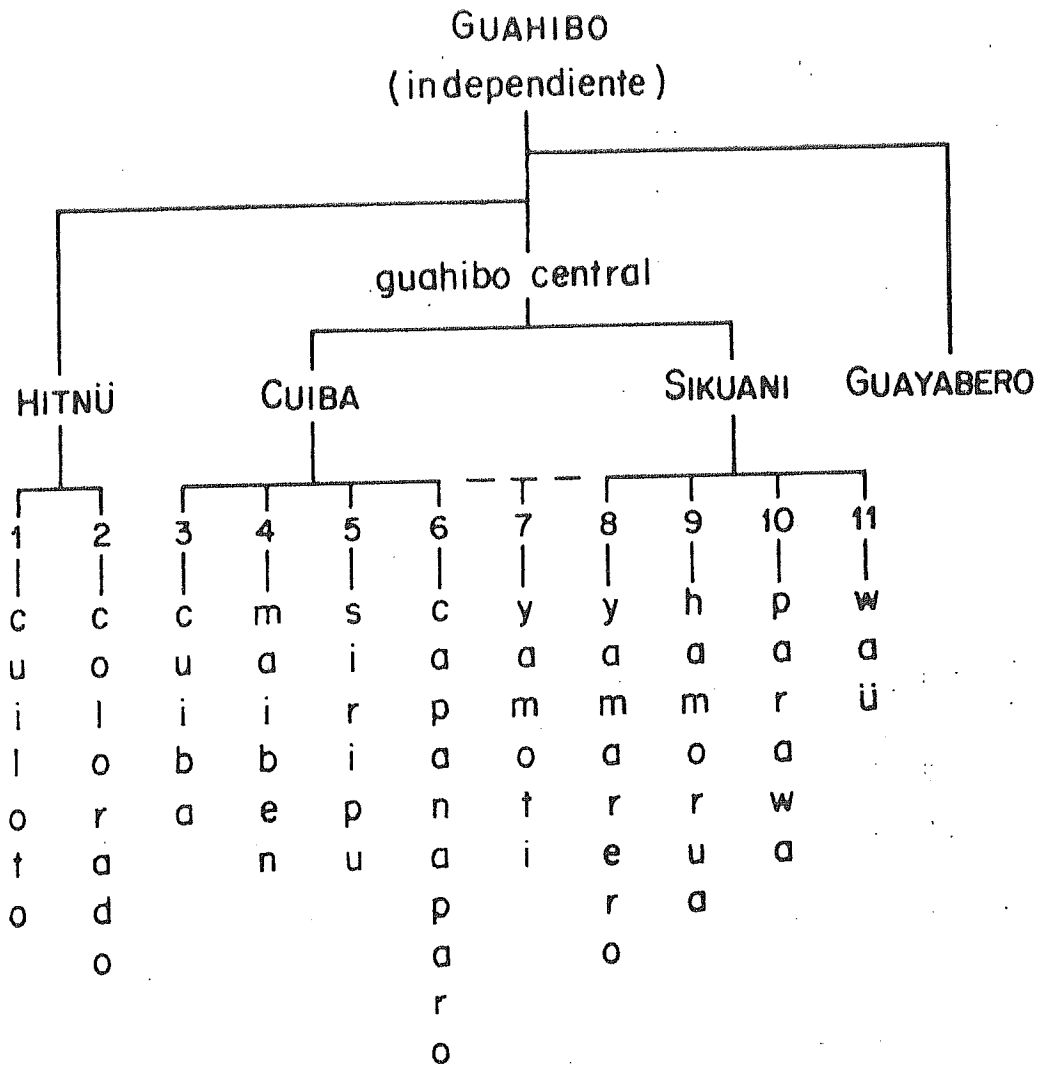
CONCLUSIONES

La siguiente es mi propuesta del estado actual de las lenguas y dialectos de la familia guahibo.

Considero no demostrada la vinculación genética de la familia con otras lenguas.

La familia está constituída por cuatro variedades lingüísticas que podemos llamar lenguas. El guayabero es la lengua más divergente. El sikuani y el cuiba son las dos lenguas más afines, con un alto grado de inteligibilidad. Conforman un *continuo dialectal,* con la variante yamoti en la mitad. Pienso que si se toman en consideración los extremos, se justifica la idea de dos lenguas. No obstante, con el fin de enfatizar la existencia de este continuo dialectal, denomino *guahibo central* al conjunto sikuani-cuiba. Esta apelación encaja perfectamente con la etnografía y la geografía (véase mapa esquemático de la familia guahibo.

En el siguiente árbol sólo tengo en cuenta, a nivel dialectal, las variantes más tipificadas (entre ellas, *cuiba* significa "cuiba de Mochuelo").



Para concluir ofrezco una lista comparativa del guahibo central, extraída de un material recogido con la colaboración de Martha P. Jiménez en el resguardo de Casanare.

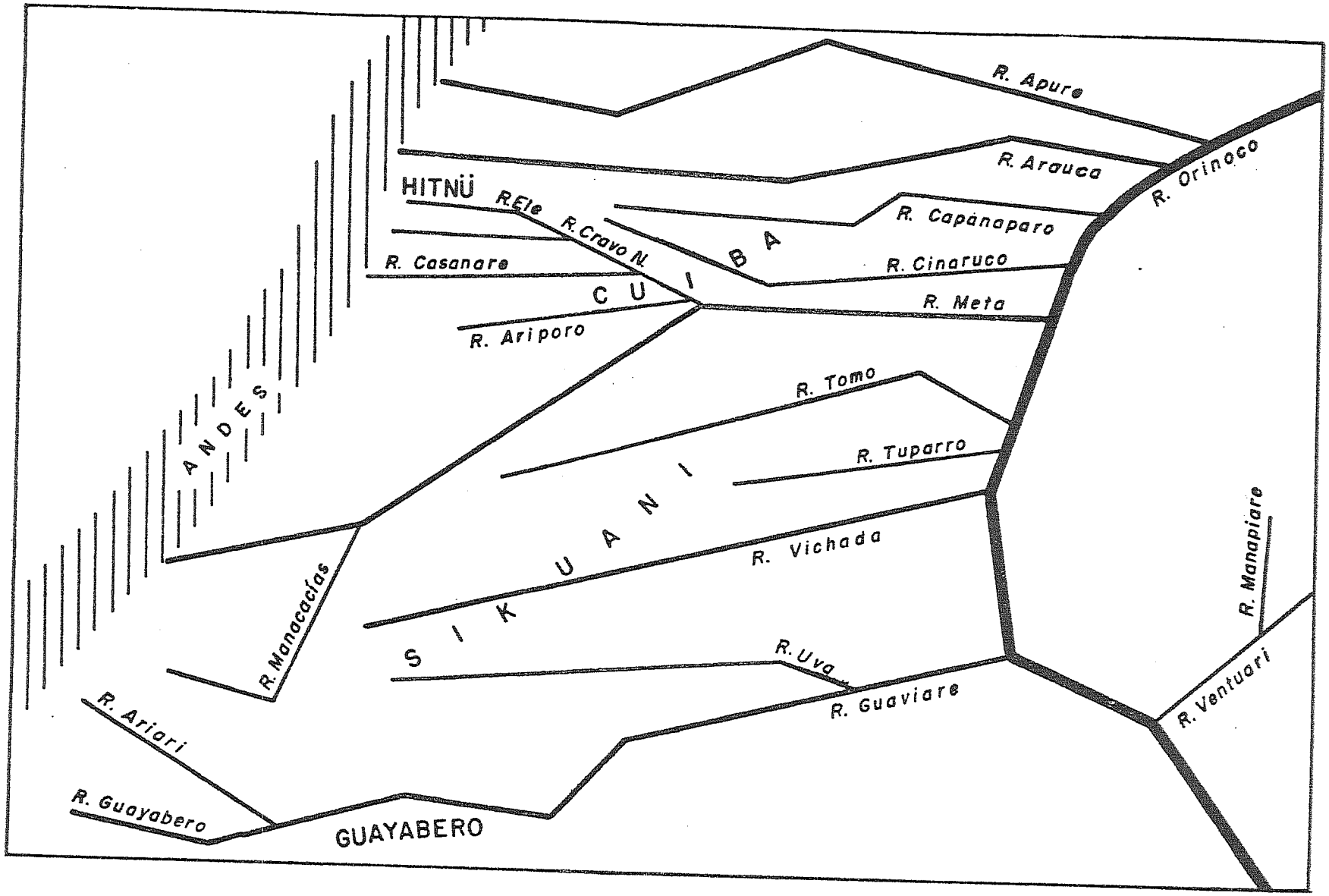
La transcripción es fonética amplia. Aparecen las siguientes convenciones notacionales:

— la vocal acentuada está subrayada;
— è, ò, ü tienen el mismo valor que en los cuadros presentados anteriormente;
— Ω es una o abierta redondeada;
— ë es schwa;
— č, š son palatales respectivamente africada y fricativa;
— Φ, β son fricativas bilabiales respectivamente sorda y sonora;
— r, R son vibrantes respectivamente sencilla y múltiple.

cuiba	maiben	siripu	yamoti	yamalero	hamorua	parawa	wau	español
auri	auri	auri	awiri	auri	awiri	awiRi	awiRi	perro
wakra	wakòra	wakara	wakara	wakaRa	wakaRa	wakaRa	wakaRa	gallina
tsõ	tsonū	tsonū	tsonaü	tsonau~tsonū	tsonũ	tsonu	tsonu	oso palmero
nëüthū	neüthū	neüthū	nëwüthū	newüthū	newüthú	newüthu	newüthú	tigre
owebi	owebi	owebi	owebi	awebi	awebi	owebi	owebi	venado
papobú	papobū	papübū	papobü	papabü	popobu	papabu	papabu	mico
oʒèbü	ophèbū	ophebū	òphèbù	oʒebù	oʒaebù	ophaebu~oʒaebu	ophaebū~oʒaebu	lapa
bũ	bünü	bünü	bün~bünü	bünü	bünú	bünu	bünú	picure
hayaka	hayòka	haika	hayèka	hayaka	ikuli	ikuli	ikuli	morrocoy
homowabi	hòwabi	homwabi	hòwabi~homowabi	homowabi	homowabi	homowabi	homowabi	anaconda
kuyauši	kuyauči	kuyuči	kuyuθisi	kuyaθisi	kuyaθitsi	kuyaθisi	kuyaθisi	gavilan
katena	katena	katena	katèna	tenapa	tenapa	tenapa	tenapa	remo
woubo	waübo	waübo	waüba~wahüθa	wohübo	waüba	wahubo	wahubo	pilon
kuerebo	kueròbo	kuerabo	kueraba~kuerarba	kuerabo	kueredeba	kueReRebo	kueReRebo	lanceta
pepobo	pepobo	kuyene	kuyene	xuatabo	kuyane	xuatabo	xuatabo	flecha
dorouto	doroubto	dorobütΩ	nawa	nawa	nawa	nawa	nawa	vestido
itere~ipuna	ipuma	itre	irupuma	pumana	ipamun	ipumana	ipumana	ceniza

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
kèmbo	kèmambo	bahava	bava	bahava	bahava	bahava	bahava	mañana (la)
wèxua	wèxua	wèxua	wèxua~waxa	waiǧa	wavaǧa	wayapha~wayaǧa	wayapho~wayaǧo	sayana
tetòbo	tahtabo	tehetabo	tehetaba	tëhetabo	tahetaba	tahetabo	tahetabo	playa
penato	penhato	penhata	penahata~penahato	penahata	penahatΩ	penahato	penahato	caño
pukua	pukua	pukawa	puka	puka	puka	puka	puka	laguna
naxarabo	naxaròbo	naxarbo	naxarabo	naxarebo	naxarebo	naxarebo	naxarebo	cucurito
marira	marira	marira	marira	mapia	mapiha	anini	anini	cometure
dunsi	dunsı	dunsi	dunsi	dunsi	dünüsi	dunusi	dunusı	piña
pensipa	pensipa	pemsipa	pemtasipa	pematasipa	pematasipa	pematasipa	pematasipa	su cabeza (*)
petoǧereto	pitakueto	peitaxuta	peitaxuta	peitaxuta	peitaxuta	peitaxuto	peitaxuto	su ojo
pemaxütheito	pemasoito	pemxüčečorito	pemuxusolta	pemuxusarita	pemusolta~ pemaxüsalita	pemaxüsolito	pemaxüsolito	su codo
pekobe	pekobe	pekübe	pekobe	pekabe	pekabe	pekabe	pekobe	su mano
taxònto	taxònto	taxanata	taxanata	taxünta	taxünta	taxünato	taxünato	mi hijo
kham	kham	xamü	khamü	xamü	xamü	xamü	xamü	tú

(*) en parawá y waü significa "craneo"


R. Apure
R. Arauca
R. Orinoco
HITNÜ
R.Ele
R.Cravo N.
R. Capanaparo
R. Casanare
R. Cinaruco
C U I B A
R. Meta
R. Ariporo
ANDES
R. Tomo
R. Tuparro
S I K U A N I
R. Vichada
R. Manacacías
R. Manapiare
R. Uva
R. Guaviare
R. Ventuari
R. Ariari
R. Guayabero
GUAYABERO

BIBLIOGRAFÍA

ARDILA, O.
"Fonología guahibo (sikuani)", en *Estudio preliminar para el Atlas Etnolingüístico Colombiano,* Bogotá, Instituto Caro y Cuervo. (En prensa.)

BRINTON, D. G.
(1891) *The American Race: a Linguistic Classification and Ethnographic Description of the Native Tribes of North and South America,* Philadelphia.

CASTELLVÍ, M.
(1938) "La lengua kofán", en *Journal de la Société des Américanistes de Paris,* 32, págs. 219-233.
— (1940) "La lengua tinigua", en *Journal de la Société des Américanistes de Paris,* 32, págs. 93-101.
— (1962) "Censo indo-lingüístico de Colombia", en *Amazonia Colombiana Americanista,* 6, págs. 11 extra y 20-34.

CASTELLVÍ, M. y ESPINOSA, L.
(1958) *Propedéutica etnioglotológica y diccionario clasificador de las lenguas indoamericanas,* Madrid, C. S. I. C., págs. 126-127.

CRISWELL, L.
(1987) (comunicación personal).

CHAMBERLAIN, A. F.
(1913) "Linguistic Stocks of South American Indians, with Distribution-map", en *American Anthropologist,* 15, págs. 236-247.

GILIJ, F. S.
(1782) *Saggio di storia americana,* Roma. (1965, *Ensayo de historia americana,* Caracas, Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia).

GREENBERG, J.
(1960) "The General Classification of Central and South American Languages", en *Men and Cultures,* A. F. C. WALLACE (ed.), Selected Papers of the 5th International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences, Philadelphia, University of Pensylvania Press.

KERR, I. y BERG, M.
(1973) "Fonemas del cuiba", en *Sistemas fonológicos de idiomas colombianos,* II, Lomalinda, I. L. V., págs. 89-103.

KERR, I., y BERC, M.
(1976) "Notas sobre fonología y ortografía cuiba", en *Sistemas fonológicos de idiomas colombianos,* III, Lomalinda, I. L. V., págs. 138-141.

KEY, M. R.
(1979) *The Grouping of South American Indian Languages,* Ars Linguistica 2, Tübingen, Gunter Narr Verlag.

KONDO, R.
(1982) "La familia lingüística guahibo", en *Artículos en lingüística y campos afines,* 11, Lomalinda, I. L. V., págs. 37-75.

LOBO-GUERRERO, M.
(1979) *El macaguane y la familia lingüística guahibo.* Tesis de grado, Bogotá, Universidad Nacional. Inédito.

LOBO-GUERRERO, M. y HERRERA, X.
(1983) *Contribución al estudio de la lengua hitntt (guahibo del medio río Ele - Arauca),* Bogotá, Instituto Caro y Cuervo. Inédito.

LOUKOTKA, C.
(1968) *Classification of South American Indian Languages,* Los Ángeles, UCLA Latin America Center, págs. 148-149.

MASON, J. A.
(1950) "The Languages of South American Indians", en *Handbook of South American Indians,* 6, J. STEWARD (ed.), págs. 157-317, Washington, Bureau of American Ethnology.

MATTESON, E.
(1972) *Comparative Studies in Amerindian Languages,* The Hague, Paris, Mouton.

MCQUOWN, N. A.
(1955) "The Indigenous Languages of Latin America", en *American Anthropologist,* 57, págs. 502-570.

MERCHÁN, A. J.
(1988) (comunicación personal).
— (1989) *Morfosintaxis de la actancia en la lengua de los maiben,* Bogotá, Universidad de los Andes. Inédito.

MOREY, R. V.
(1969) "Guahibo Linguistic Classifications", en *Anthropological Linguistics,* 11-1, págs. 16-23.

MOSONYI, E.
(1969) *Sistema fonémico y breve vocabulario del idioma guajibo del Alto Capanaparo (chiricoa, cuiba),* Caracas, Universidad Central de Venezuela.

MOSONYI, J.
(1975) *Introducción al estudio de la lengua cuiba,* Caracas, Universidad Central de Venezuela.

ORTIZ, F.
(1977) *Vocabulario y cuentos mayarxi (Arauca),* por Jesús Antonio Ramírez, Bocas del Bayonero.
— (1988) (comunicación personal).

ORTIZ, F. y QUEIXALÓS, F.
(1981) "Ornitología cuiba-guahibo", en *Amerindia,* 6, págs. 125-147.

ORTIZ, S. E.
(1965) *Lenguas y dialectos indígenas de Colombia,* en *Historia extensa de Colombia,* Bogotá, Ediciones Lerner, t. III, págs. 89-105.

QUEIXALÓS, F.
(1985) *Fonología sikuani,* Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

RIVET, P.
(1924) "Langues américaines III: langues de l'Amérique du Sud et des Antilles", en *Les langues du monde,* A. MEILLET y M. COHEN (eds.), Paris, Collection Linguistique, vol. 16, págs. 639-712.
— (1948) "La famille linguistique guahibo", en *Journal de la Société des Américanistes de Paris,* 37, págs. 191-240.

SWADESH, M.
(1959) "Mapas de clasificación lingüística de México y las Américas", en *Cuadernos del Instituto de Historia,* Serie antropológica, 8, México, Universidad Nacional de México.

TAX, S.
(1960) "Classified Aboriginal Languages of Latin America", en *Current Anthropology,* 1, págs. 431-436.

TOBAR, N.
(1986) *Guayabero,* Bogotá, Universidad de los Andes. Inédito.

TOVAR, A. y LARRUCEA DE TOVAR, C.
(1984) *Catálogo de las lenguas de América del Sur,* Madrid, Edit. Gredos, págs. 162-163.

VOEGELIN, C. F. y VOEGELIN, F. M.
(1965) "Languages of the World: Native American Fascicle Two", en *Anthropological Linguistics,* 7, 7, págs. 117-118.

WALLER, J. y WALLER, A.
(1976) "Fonología guayabero", en *Sistemas fonológicos de idiomas colombianos,* III, Lomalinda, I. L. V., págs. 46-56.